

## 巴利語 Pali Language (Pāli Bhāsā)

二月 13, 佛曆2559 (2016)

字+ 字- 简体 PDF GitHub

### 巴利語

巴利語: pāli-bhāsā。為南方佛教聖典及其注疏之用語。屬印歐語系，係印度中期亞利安語中，初期地方語（梵 Prākṛit）之一。巴利，為 pāli 或 pāḷi, paḷi 之音譯，又作巴梨、波利，意為線、規範，轉用為聖典之意。巴利文清淨道論（Visuddhimagga）中，相對於注釋（巴 aṭṭhakathā），稱根本聖典為 Pāli。近代始將錫蘭等地之三藏及注釋書所使用之語言，稱為巴利語。字母總數凡四十（一說三十九），母音有八（a, ā, i, ī, u, ū, e, o），父音三十二（k, kh, g, gh, ṅ, c, ch, j, jh, ñ, ṭ, ṭh, ḍ, ḍh, ṇ, t, th, d, dh, n, p, ph, b, bh, m, y, r, l, v, s, h, ḷ，一說三十一），另有一空點

（ṃ）。其音聲與文法較梵語為簡，書體亦不定，係以南方各國之書體書寫；由於有巴利三藏，遂使原始佛教聖典得以流傳。巴利語之主要部分約成於紀元前三世紀頃。其發生地有摩揭陀（梵 Magadha）與烏闍衍那（梵 Ujjayanā）等說，眾說紛紜，或係佛教教團在釋尊入滅前後，向西逐漸傳播時所用之聖典語言。德國學者蓋格爾（W. Geiger）主張巴利語之發展階段有四，即諸經中偈頌之語言、經典中散文之語言、藏外典籍之新散文之語言、新詩之語言等。西元一八三三年，梧龐（E. Upham）等英譯以錫蘭土語書寫之大統史（巴 Mahāvamsa），並刊行其著作「錫蘭神聖的及歷史的作品」（The sacred and historical works of Ceylon），開巴利語研究之風氣。一八五五年，豪斯貝爾（V. Fausböll）校訂出版法句經（巴 Dhammapada），為巴利聖典刊行之先驅。其後，歐洲、錫蘭、日本等國學者，從事原典校訂及翻譯工作者亦多。文法書有庫羅（B. Clough）之巴利文法摘要（Compendious Pali Grammar, 1824）、穆勒（Fr. Müller）之促進肯特洲之巴利語（Beitriäge zur Kenntnis der Pāli-Sprache, 1867~1868）、立花俊道之巴利語文典、水野弘元之巴利語文法、長井真琴之獨習巴利語文法等。字典有基魯達司（R.C. Childers）之巴利語字典（Dictionary of the Pāli Language, 1875）、大衛斯（Rhys Davids）及史代德（W. Stede）之巴利英文辭典（Pāli-English Dictionary, 1921~1925）、水野弘元之巴利語辭典等。〔歐米の佛教、根本佛典の研究〕 p1385

取材自 [佛光大辭典: 巴利語](#)

- [舊有字型換為 Unicode 字型](#)：將舊有以不同字型(例如 foreign1, Kh2 或 VriRomanPali CN, Times\_CSX+)羅馬化轉寫巴利語之檔案，藉由 ms Word 巨集換為 Unicode 字型；請參考：（[為什麼要改用 Unicode](#)）
  - [如何正常瀏覽以 UTF-8 編碼之網頁](#)
  - [轉寫巴利語之各種字型字元對應 \(Romanized Pāli Character Mapping\)](#)
- 
- [巴利語字典](#)：Pāli to English, Chinese, Japanese, Vietnamese, Burmese Dictionary 整合巴漢、巴日、巴英多種字典

- [備用站一](#)
- [備用站二](#)

- 
- [簡明巴英詞典](#) (Concise Pali-English Dictionary), A.P. Buddhadatta Mahāthera 原著, 大馬比丘 漢譯; 「法雨道場」訂正, 補充。2005.4. [PDF](#) ; [RST](#)
  - [簡明巴英詞典](#) (Concise Pali-English Dictionary), A.P. Buddhadatta Mahāthera 原著, 大馬比丘 漢譯; Digital Edition: Marcus Bingenheimer with Shi Zhanghui 釋章慧, Guan Zefu 關則富, Yue Jiandong 越建東, Zhuang Guobin 莊國彬, Huang Yumei 黃玉嫻, Cai Bolang 蔡伯郎; Digital Edition Version 1.0 (Autumn 2005); [PDF](#)
  - [巴漢辭典 \(附 巴利字索引\)](#) , 譯者: (台灣·斗六) 廖文燦; 2009.4. [PDF](#) ; [RST](#)

- 
- 把【巴利專有名詞新音譯方案】的文字(例如苟答馬、阿拉漢、比庫等等)藉由 ms Word 巨集回復為一般譯名(喬答摩、阿羅漢、比丘等等) ; [PDF](#) ; 請參考: 〈「喬答摩」沒有必要「規範」為「果德瑪」〉迴響輯要 , [PDF](#)

- 
- [巴利語-漢語-英語-日語 電子助讀辭典<sup>\[1\]</sup>](#)
  - [簡要巴漢辭典](#) (莊春江工作站)

- 
- [巴利-漢-英語 佛學名相 辭彙](#)
  - [以天城體字母表示巴利語](#)
  - [巴利語\(文\)教學](#) (台大佛學研究中心)。
  - [The Pali alphabets in Devanagari and Roman characters .](#)
  - [The Pali alphabets in Devanagari and Roman characters--Extension\(123\) .](#)
  - [天城體文字](#) 。
  - [Pali\\_Chinese\\_Group·巴利語討論群\(中文\)](#)

- 
- [巴利藏閱讀輔具計劃\(Tipitaka for Pali Learner Project\)](#) : [簡介](#) ; [工作細項](#) (Updated:01.25 '13)

- 
- [Pali Language Study Aids](#)
  - 網路線上 [PTS 巴英字典](#) (The Pali Text Society's Pali-English Dictionary) (美, 芝加哥大學 U.

of Chicago).

- 網路線上基礎巴利語課程 (Elementary Pali Course), by 那難陀長老 (Ven. Narada Thera)
  - [Tipitaka.net](#) 網路線上課程
  - [BuddhaNet](#) (PDF 文件檔).
- [Pali Primer](#) (VRI)
- [Learn Pali](#) (Buddhism in America - Urban Dharma)
- [some pali Typeface Images](#)
- [Tipitaka-The Pali Canon](#) (Vipassanaa Fellowship).
- [The UK Association for Buddhist Studies](#) 英國佛教研究協會

- [Tipitaka-The Pali Canon](#) . (Access to Insight)
- [THE TIPITAKA](#) (The Sri Lanka Tripitaka Project, metta.lk)

[1] 巴利三藏電子辭典及巴利三藏、義注、複注助讀; Pali Canon E-Dictionary Version 1.94 (PCED); 軟體作者: 無嗔 (提供正體、簡體版選擇) (覺悟之路上座部佛教止觀禪修原始佛法 Theravada Buddhism)

∈ 分類: 未分類

Σ 標籤: [Pali](#)

府城佛教網 ([mirror 站](#))

**Nanda歡迎來函指教！**

\*\*\*本網站 Htmlled 版權屬十方方法界，歡迎複製流傳；\*\*\*  
\*\*\*法義尊貴，請勿商品化流通！\*\*\*  
[參考台灣\(CC BY-NC-SA 3.0 TW\)授權條款](#)

願我們一起分享法施的功德、  
願一切眾生受利樂、  
願正法久住。